



莫吐儿

莫吐儿

原著 [美]肖洛姆·阿莱赫姆
改编 陈嘉梦
绘画 白小铤

上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

莫吐儿 / 白小铤绘; 陈嘉梦编文. —上海: 上海人民
美术出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5322-9667-5

I. ①莫… II. ①白… ②陈… III. ①儿童文学—图画
故事—中国—现代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第250860号

莫吐儿

原 著	[美]肖洛姆·阿莱赫姆
改 编	陈嘉梦
绘 画	白小铤
责任编辑	陈嘉梦 汪 洋
技术编辑	戴建华

上海 人民美术出版社 出版发行

上海长乐路672弄33号 电话: 54044520

上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本787×1092 1/32 印张: 2.25

2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

印数: 0001-2800

ISBN 978-7-5322-9667-5

定价: 30.00元

感谢上海人民美术出版社，感谢编辑汪洋先生，使得我的连环画处女作《莱吐儿》在消失三十多年后，终于出版问世了。

去年的一天，汪洋先生拿着一叠连环画原稿找到了我，要我确认这是否是我的手稿。看着这泛黄的稿纸，纸上的刀痕和处理过的墨色，以及画面上一个个熟悉的人物，我一眼就认出了这是自己三十几年前的画作。

上世纪八十年代初，我还是个二十出头的小年青，在交通部所属的一家研究所

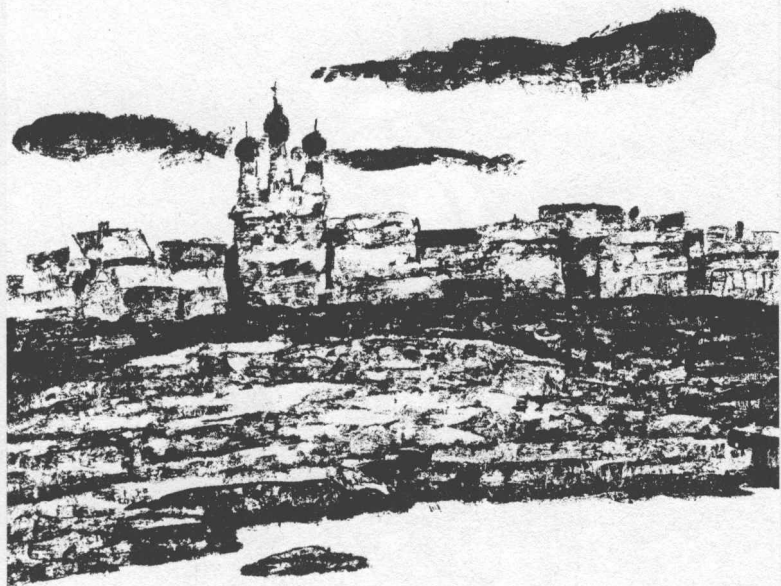
从事与画画完全无关的工作，这对酷爱画画的我来说，看不到前途和希望。但是，对画画的执着，只要一有机会我就躲进图书馆画画看书，一次偶然的机会我读到了美国作家阿莱汉姆的小说《草叶儿》，书中主人公的命运深深打动了我，并由此产生了将小说改编成连环画的冲动。我特别喜欢德国画家珂勒惠支、法国画家杜米埃的版画作品，他们的作品大多表现的是生活和社会底层的小人物，画面上珂勒惠支的厚重、杜米埃的变形，以及加上一些幽默，达到绘画技巧与表现主题的高

度统一。我在创作《菜叶儿》连环画过程中，花了相当长的时间，反复临摹上面二位画家的作品，研究如何将版画效果用连环画形式表现出来，通过反复试验各种笔、纸、颜料，最后用上了肥皂和刮胡子刀片，等等，用了二年多时间完成了这部作品。此后，我又根据美国作家德莱塞小说改编绘制了连环画《黄金梦》，安徒生小说改编绘制了连环画《老米子做的事总是对的》，且在当时的《富春江画报》《连环画报》上发表，并由此走上了连环画创作道路。

由于相隔三十几年，《菜叶儿》文字稿已

丢失，上美社的陈嘉梦女士根据原稿重新
编配了文字，在此，我对陈嘉梦女士的辛勤
工作表示由衷的感谢！

任小波 2015年9月.上海



(1) 在一个温暖晴朗的初春的早晨，我，莫吐儿，和我唯一的好朋友梅尼——邻居家的小牛，一起在河边草地上玩耍。离开了潮湿寒冷的窝棚，它开心得不得了，在泥地上又蹦又跳。



(2) 正在我哈哈大笑，玩得不亦乐乎的时候，有人在我的后脑勺上重重敲了一记！不用看，一定是哥哥埃利亚。他板着脸：“都快九岁了，还跟小牛跳舞哩！快回家，等着父亲收拾你！”



(3) 哼，父亲才没法收拾我呢！父亲病了。好几个月的时间里，他只是躺在床上咳嗽。有个黑黑胖胖的医生一直来看他，他每次都要嘱咐妈妈，别用土豆把我这“胖小子”撑坏了。



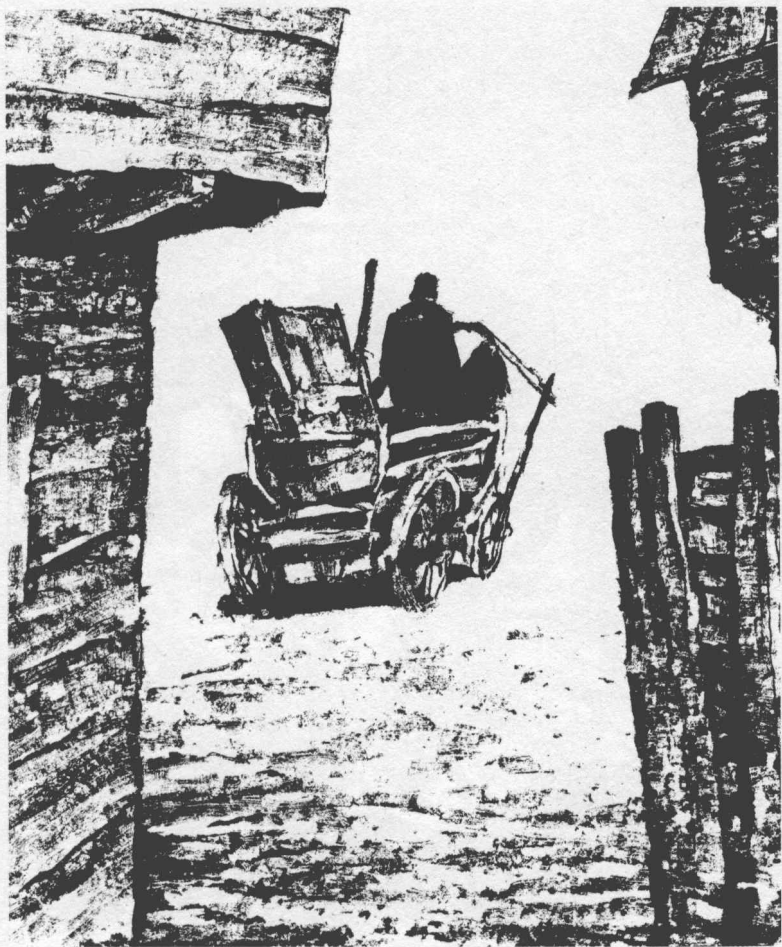
(4) “而病人呢，只能喝牛奶和肉汤，肉汤和牛奶。”他快活地翘着胡子说。妈妈总是用心听完医生的话，等他一走，她就咬着头巾，两手遮脸，抖着肩膀哭上好一阵子。



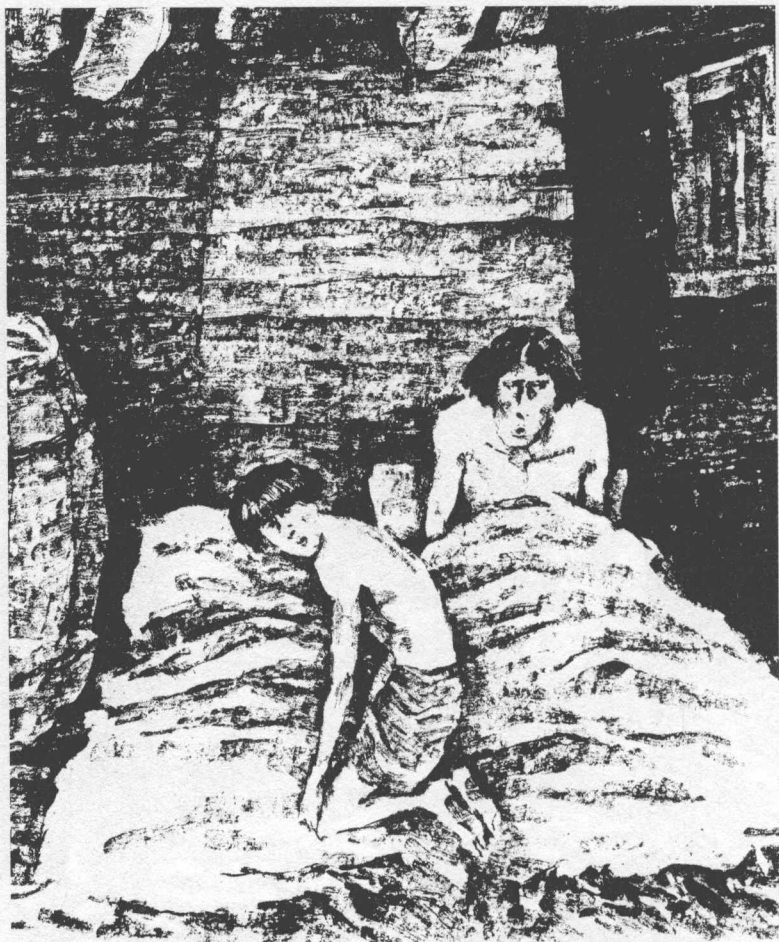
(5) 后来她擦干眼泪，把哥哥叫到一旁，跟他嘀嘀咕咕。他们说什么，我听不清，只觉得好像在争吵。吵完了，总会有一个人到家里来，收走一批书，或者几个银匙，几条裙子。



(6) 这天，轮到了墙角的大玻璃柜。这个柜子以前是用来摆面包、碗碟、银匙和叉子的，现在里边的东西都没了，它就显得特别大。木工纳赫曼和他的两个儿子费了好大的劲，才把柜子抬出门去。



(7) 和往常一样，经过好一番鸡飞狗跳的讨价还价，谢天谢地，这大家伙终于给运走了。“外面怎么啦？”从父亲房里传来沙哑的声音。“没什么。”妈妈擦着眼睛回答。



(8) 哥哥的沙发和我的床也这样卖掉之后，我们俩就在地板上铺上褥子睡。嗨，别提有多宽敞了！我可以在地板上到处打滚，舒服得像大老爷似的。不过，妈妈怎么哭了？



(9) 过了几天，哥哥和和气气地拉着我的手，说要送我去领唱人格尔什家。他说，在格尔什家里我会过上好日子。格尔什给我们开了门，说实话，他的脾气可不怎么好。



(10) 哥哥给我穿好外套，让我站在台上，花腔花调地唱了一段，格尔什表示满意。哥哥收下定金，对我说，今后我就留在格尔什家里，样样事情都要听他的，也不要想家。